Porównanie tłumaczeń Liczb 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewitów poddasz Aaronowi i jego synom; będą mu oni całkowicie oddani\* (jako przedstawiciele) synów Izraela,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewitów poruczysz Aaronowi oraz jego synom. Będą mu oni całkowicie oddani jako przedstawiciele synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddasz więc Lewitów Aaronowi i jego synom; będą mu całkowicie oddani spośród synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddasz tedy Lewity Aaronowi, i synom jego; bo właśnie oddani są jemu z synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I darujesz Lewity Aaronowi i synom jego, którym dani są od synów Izraelowych. A Aarona i syny jego postanowisz nad służbą kapłańską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddaj więc lewitów Aaronowi i jego synom; winni mu być całkowicie oddani przez Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewitów oddasz Aaronowi i jego synom; będą mu oni całkowicie oddani jako dar od synów izraelskich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddaj więc lewitów Aaronowi i jego synom. Spośród Izraelitów to oni mają być mu całkowicie oddani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przydzielisz więc lewitów Aaronowi i jego synom. Będą oni oddani wyłącznie na służbę Aaronowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tych Lewitów przekażesz Aaronowi i jego synom jako pomocników; będą oni jemu przekazani spośród synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeznaczysz Lewitów Aharonowi i jego synom, [aby im pomagali]. Zostaną oddani synom Jisraela i przeznaczeni wyłącznie dla nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І даси левітів Ааронові і його синам священикам. Ці дар даний мені з поміж ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Lewitów dodasz Ahronowi i jego synom; będą mu przyznani jako dar spośród synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dasz Lewitów Aaronowi i jego synom. Są oni dani, dani jemu spośród synów Izraela. |

1. 1) całkowicie oddani, <x>40 3:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)